

Í íáẽĩòĩòũ òĩĩááĩĩñòyõ òĩyáéà ñéĩá à ñĩ-éĩáíeyõ Áðéáĩðey Òáíáéàéà («Æèèè Ñòáòáíá Á

Ááòĩð Ááéáíòéíá Áéíèòðéááíá Íáòòíáá
07.08.2012 á.
Íĩñéááíáá íáíĩáéáíéá 27.08.2012 á.

Summary. The

article covers certain peculiarities of the word order in 2 works by Grigori Tzablak — “Hadiology of Stefan Dechanski” and “The Eulogy to Evtimi”. The word order in the works of Grigori Tzablak (one of the most celebrated authors of Tyrnov School) is not a mere illustration of dependence on Greek language but serves as a means of syntax-semantic complication so typical of Grigori Tzablak’s language.

Nĩtáòèè-áñééé òĩyáíé ñéĩá,
ñĩòááéyþùéé íáíó èç ñáíũò yðéèò òĩĩááĩĩñòáé yçúéá éíéæíééíá Òũðĩĩáñéíé øéíéũ,
íðéíyõí ñáyçúááòũ ñ áĩçááéñòáéáí áðá-áñéíáí. Íçúéé íðéáéíáéüíũò ñĩ-éĩáíéé
òũðĩĩáñééò éíéæíééíá á íáéáñòé òĩyáéà ñéĩá yáéyáò ñĩáíé íðéíáð íáéñéíáéüíĩáí
íðéáéèæáíey é yçúéò áéçáíðééñéèò ñĩ-éĩáíéé yõíáí íáðéíáá, íðéè-áyñũ á
çíá-èòáéüíé ñòáíáíé íò yçúéá ðáííéò ñéááyíñéèò íáðááíáíá. Òíoy òĩyáíé ñéĩá
òũðĩĩáñééò éíéæíééíá, óñéíáéíáíúéé òĩ ñðááíáíéþ ñ òáí, -óí íðááñòáééáí á
éèðéééí-íáòíáéááñéèò íáðááíááò, áááíí íðéáéééááò áíéíáíéá éññéááíááòáééé, òĩéá
òĩðááééáíú óíéüéí íáéĩòĩòũá íáúéá òĩĩááĩĩñòé òĩyáéà ñéĩá á ñĩ-éĩáíeyõ Ááòéíey
Òũðĩĩáñéíáí [Éááíĩáá-lèð-ááá, 1974; Òáðáèáíééáá, 1990] é Áðéáĩðey Òáíáéàéà [Òèòíáá,
1987].

Óñéíáéíáíúé

òĩyáíé ñéĩá òũðĩĩáñéèò éíéæíééíá íáñĩíáíĩí òðááóáò ñĩtáòéáéüíĩáí éññéááíááíey,
òĩñéíéüéò á íáí íáòíáýò íðòáæáíéá íííáéá íðíáéáíú, ñáyçáííúá ñ òíðíèðíááíéáí
yçúéá áũñíéíé éíéæííñòé ñðááíááíéááðñéíáí íáðéíáá (é ñĩtáòéáéüíí yçúéá ííáíé
ñéááyíñéíé ááéíðáòéé, èçááñòíéé òĩ «íéáòáíéá ñéíááñ»). Íéæá èçéááþòñy
íáéĩòĩòũá ðáçóéüòáòũ íááéþááíéé íáá òĩĩááĩĩñòyíé òĩyáéà ñéĩá á ááóó
ñĩ-éĩáíeyõ Áðéáĩðey Òáíáéàéà «Æèèè Ñòáòáíá Áá-áíñéíáí» é «Ííòááéüíí ñéíáá
Ááòéíey».

Íñĩááý ñéíáéíñòũ òĩyáéà ñéĩá á

ñĩ-éĩáíeyõ Áðéáĩðey íá íéáò íáúyñíyòũñy óíéüéí ñéááñòáéáí íáòáíé-áñéíáí
íáðáíáñáíey áðá-áñéèò íáðáçóíá ñéíáíðáñĩíéíáéíey á ñéááyíñééé óáéñò. Áíáéèç
yçúéá ñĩ-éĩáíéé Áðéáĩðey òĩéáçúáááò, -óí ñĩtáòèè-áñééé òĩyáíé ñéĩá yáéyáòñy íá
íðíñòí ñòéèèñòé-áñééí ñðááñòáíí, íí íáíðyíóþ ñáyçáí ñ íðááíéçáòééáé óáéñòá, ñ
íðíáéáíé ñíũñéííáðáçíááíey. Íáíáú-íñòũ òĩyáéá ñéĩá yáéyáòñy ñðááñòáíí
ñéíóáèòééí-ñíũñéíáíáí óñéíáéíáíey óáéñòá, é -áíó é ñòðáíéòñy Òáíáéáé, ñ-èòáy yóí
áíñòíéíñòáíí óáéñòá. Éíáííí yóí ááéèáðéðòáòñy èí á «Ííòááéüíí ñéíáá Ááòéíey:
òáðáèáðéçóy yçúéé áðááíéó íáðááíáíá, Áðéáĩðéé òĩá-áðééáááò óáééá, íðéèòáòáéüííá
ñ ááí òí-èè çðáíey, èò èá-áñòáá, éáé «íáñéíáéé áú ðy-áò yáèøá ñz é ðáçuíyíéé áðú-üñéüéò íéñáííé íáñúáéáñíú,
ááááéñòáíí æá ñázçáíú é íá áéááéü éú óá-áííó áéááíéüíííí» [Ííòááéüííá: 29.1]. Íðéáíéðòóyñũ íá
áðá-áñééá íáðáçóü, Áðéáĩðéé òĩñíçáííí áũñòðáééááò ñéíáéíúá ñéíóáéñé-áñééá
éíñòðòéèéé, òĩðááééyþùéá íáééé ááí yçúéá, é òĩyáíé ñéĩá áũñòóíááò çááñũ íáíéí
èç òĩñíáíúò ñðááñòá òáéíáí óñéíáéíáíey. Ííáéíí áũááéèòũ òĩðááéáííúá òáíááíóèé á
ðáñĩíéíáééé ñéĩá, íðéíáíyáíúá áéy óñéíáéíáíey ñéíóáéñé-áñéíé éíñòðòéèéé.
Áðéáĩðéé íóáááò íðááíí-òáíéá ðáíí-ííé éíñòðòéèéé, íðé éíòíðíé éíñííáíòũ ñĩ-áòáíéé,
ñáyçáííúò íáéáó ñíáíé áðáíáòé-áñéé é òí ñíũñéó, ðáçáíáýòñy, íáðáíéyý áñþ
éíñòðòéèéþ. Á ðáçóéüòáòá òĩyáéyáòñy óñéíáéíáíy ñéíóáéñé-áñéáý ñòðòéòóðá,
áíñíðéíéíááíáý éáé íáíá ñéíóááíá, áðáíéòũ éíòíðíé íáðáçóþò áéñòáíòíí
ðáñĩíéíáéíúá éíñííáíòũ òĩðááéáéíáíáí ñéíáíñí-áòáíéy (á ñíñòááá ñéíáíúò
ñéíóáéñé-áñéèò éíñíéáéñíá, éáé òĩéáçúáááò áðáðééí-íóíéòáòéíííá íðíðíéáíéá á
ðéèüñéíí ñéñéá «Æéòey Ñòáòáíá Áá-áíñéíáí» (XV á.), òáééá ñéíáéíúá ñéíóáéñé-áñééá
ñòðòéòóðú òááéyþòñy óí-éáíé). Òáé, áèñéíéðòþòñy -áñòé ñíñòááíáí ñéáçóáíáí: íéæá áw òíòyðá éþáííkáðíá áũááííá éú íé-
ñuùèí íèðá ááúáí íðyééáíyðé [Ííòááéüííá: 26.3].
Íðéááòí-íúá íðááéíáéíey, éáé íðááééí, íáðáíeyþòñy ñíþçíí é ñéáçóáíúí: wò íèðæá áñòũ é òáðú
áávíòũ íòíéíáé, éæá ááòðááí çáéííá áíáíáúóííááíúú éíéáũ áúñz, ðáçuííí áíáðíáýòáéíúú áũøz íúáèí, íá áéèéíñéüé zçúéü íííáí-üñò
òĩyááñòé ñz uñòðíé [Ííòááéüííá: 30.5]. Á íðé-áñòíúò éíñòðòéèéyð ñ
íáñòíéíáíéáí éæá áñá éíñííáíòũ áũñéáçúááíey íéáçúááþòñy á ðáíéá èç íáñòíéíáíéy

